

Това обявление в интернет страницата на TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:62833-2020:TEXT:BG:HTML>

**България-София: Услуги по писмени преводи
2020/S 027-062833**

Обявление за изменение

Изменение на поръчка/концесия през нейния срок на изпълнение

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

Раздел I: Възлагащ орган/възложител

I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерство на регионалното развитие и благоустройството

Национален регистрационен номер: 831661388

Пощенски адрес: ул. „Св. св. Кирил и Методий“ № 17—19

Град: София

код NUTS: BG411

Пощенски код: 1202

Държава: България

Лице за контакт: Латинка Никовска

Електронна поща: op@mrrb.government.bg

Телефон: +359 9405258

Факс: +359 9405413

Интернет адрес/и:

Основен адрес: www.mrrb.government.bg

Адрес на профила на купувача: <https://www.mrrb.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-076/>

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование:

Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на регионалното развитие и благоустройството

Референтен номер: 10-18-076

II.1.2) Основен CPV код

79530000

II.1.3) Вид на поръчка

Услуги

II.2) Описание

II.2.1) Наименование:

Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на регионалното развитие и благоустройството

II.2.2) Допълнителни CPV кодове

II.2.3) Място на изпълнение

код NUTS: BG322

Основно място на изпълнение:
Република БЪЛГАРИЯ

- II.2.4) **Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора:**
Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството при условията на рамково споразумение № 3/14.2.2018 г. Посочените в раздел II.1.7), съответно в раздел V.2.4) стойности са максимално допустими стойности по сключения договор.
- II.2.7) **Продължителност на поръчката, рамковото споразумение, динамична система за закупуване или концесия**
Крайна дата: 31/08/2020
- II.2.13) **Информация относно средства от Европейския съюз**
Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

Раздел IV: Процедура

IV.2) Административна информация

- IV.2.1) **Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**
Номер на обявлението в ОБ на ЕС: [2018/S 227-519747](#)

Раздел V: Възлагане на поръчката/концесията

Поръчка №: РД-02-29-445

Наименование:

Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на регионалното развитие и благоустройството

V.2) Възлагане на поръчката/концесията

- V.2.1) **Дата на сключване на договора/решението за възлагане на концесия:**
21/11/2018
- V.2.2) **Информация относно оферти**
Поръчката/концесията е възложена на група от икономически оператори: не
- V.2.3) **Име и адрес на изпълнителя/концесионера**
Официално наименование: „Митра Транслейшънс“ ООД
Национален регистрационен номер: 103913291
Пощенски адрес: район „Одесос“, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4
Град: Варна
код NUTS: BG331
Пощенски код: 9000
Държава: България
Електронна поща: office@mitra-bg.com
Телефон: +359 24390170
Факс: +359 24390170
Интернет адрес: <https://mitratranslations.com/bg/>
Изпълнителят/концесионерът е МСП: не
- V.2.4) **Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция/концесията (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)**
Обща стойност на обществената поръчка: 75 000.00 BGN

Раздел VI: Допълнителна информация

- VI.3) **Допълнителна информация:**
Договорът е сключен в резултат на процедура, проведена чрез вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 и 4 от ЗОП във връзка със сключено рамково споразумение на Централния орган за покупки № СПОР-3/14.2.2018 г.
- VI.4) **Процедури по обжалване**
- VI.4.1) **Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията
Пощенски адрес: бул. „Витоша“ № 18
Град: София
Пощенски код: 1000
Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg
Телефон: +359 29884070
Факс: +359 29807315
Интернет адрес: <http://www.cpc.bg>
- VI.4.2) **Орган, който отговаря за процедурите по медиация**
- VI.4.3) **Подаване на жалби**
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
Съгласно ЗОП
- VI.4.4) **Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби**
- VI.5) **Дата на изпращане на настоящото обявление:**
05/02/2020

Раздел VII: Изменения по поръчката/концесията

- VII.1) **Описание на обществената поръчка след измененията**
- VII.1.1) **Основен CPV код**
79530000
- VII.1.2) **Допълнителни CPV кодове**
- VII.1.3) **Място на изпълнение**
код NUTS: BG
Основно място на изпълнение:
Република БЪЛГАРИЯ
- VII.1.4) **Описание на обществената поръчка:**
Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерството на регионалното развитие и благоустройството по условията на сключено рамково споразумение № СПОР-3/14.2.2018 г. на Централния орган за покупки (ЦОП).
- VII.1.5) **Продължителност на поръчката, рамковото споразумение, динамична система за закупуване или концесия**
Крайна дата: 31/08/2020
В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:
- VII.1.6) **Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция/концесията (без да се включва ДДС)**
Обща стойност на поръчката/обособената позиция/концесията: 75 000.00 BGN

VII.1.7) Име и адрес на изпълнителя/концесионера

Официално наименование: „Митра Транслейшънс“ ООД
Национален регистрационен номер: 103913291
Пощенски адрес: район „Одесос“, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4
Град: Варна
код NUTS: BG331
Пощенски код: 9000
Държава: България
Електронна поща: office@mitra-bg.com
Телефон: +359 24390170
Факс: +359 24390170
Интернет адрес: <https://mitratranslations.com/bg/>
Изпълнителят/концесионерът е МСП: не

VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):
На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от Закона за обществените поръчки се сключи допълнително споразумение № РД-02-29-445(1)/3.2.2020 г. към договор № РД-02-29-445/21.11.2018 г., с което срокът за изпълнение на договора се удължава до 31.8.2020 г. или до сключване на нов договор въз основа на ново рамково споразумение на ЦОП за осигуряване на писмени преводи.

VII.2.2) Причини за изменение

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/ възложител не би могъл да предвиди (чл. 43, параграф 1, буква в) от Директива 2014/23/ЕС, чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС)
Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

Изменението е във връзка със сключено допълнително споразумение № 1/5.11.2019 г. към рамково споразумение № СПОР-3/14.2.2018 г. за възлагане на централизирана обществена поръчка с предмет „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, обособена позиция № 2 „Осигуряване на писмени преводи за нуждите на органите на изпълнителната власт и техните администрации“, сключено между Министерство на финансите, „Евро-Алианс“ ООД, обединение „Текстоно“ ДЗЗД, „Консорциум ДСТ“ ДЗЗД, обединение „Лафита-2017“ ДЗЗД, „Лозанова-48“ ООД и „Митра Транслейшънс“ ООД, с което се удължава срокът за изпълнение на рамковото споразумение до 31.8.2020 г.

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената, а също и средното равнище на инфлация във въпросната държава членка, в случая на Директива 2014/23/ЕС)

Стойност, без да се включва ДДС: 75 000.00 BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 75 000.00 BGN